



## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між Академією образотворчого мистецтва в Гданську

і Київською державною академією декоративно-прикладного мистецтва і дизайну  
ім. Михайла Бойчука

Для підтримки мистецтва та суміжних наук Академія образотворчого мистецтва в Гданську та Київська державна академія декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. Михайла Бойчука укладають Угоду на основі рівності прав та взаємності.

### Стаття 1

Метою співпраці є передача досвіду в галузі мистецтва, культури, дидактики та суміжних вчень.

### Стаття 2.

#### Форми реалізації співробітництва

Співпраця між Академіями включатиме:

1. студентський обмін;
2. обмін викладачами;
3. спільні дослідницькі проекти;
4. участь у семінарах та навчальних зустрічах;
5. короткострокові академічні програми;
6. взаємний обмін інформацією, науковою, літературою, результатами дослідницьких робіт, каталогами виставок, інформаторами.

### Стаття 3

1. Детальний порядок регулювання зобов'язань, викладених у статті 1 і 2, зарезервовані для конкретних Угод.
2. Узгоджені заходи будуть здійснюватися в межах фінансових можливостей обох Академій. Обидві сторони погоджуються укладати Угоди на конкретний план їх співробітництва з відповідними інтервалами, беручи до уваги витрати. Наступні правила повинні бути прийняті:



Київська державна академія  
декоративно-прикладного мистецтва і дизайну  
імені Михайла Бойчука



AKADEMIA  
SZTUK  
PIENNYCH  
W GDANSKU



- A. відряджаюча Академія або інша установа за межами вищевказаних Академій несе витрати на проїзд її викладацького складу;
- B. витрати на проживання в приймаючій країні, як правило, несуть делегована особа або відряджаюча сторона;
- C. питання про витрати на необхідні робочі матеріали буде кожен раз регулюватися в окремій Угоді.

#### Стаття 4.

##### Заключні положення

1. Академія буде вказувати імена професорів як контактних осіб, які працюватимуть для виконання цієї Угоди. Академії інформують один одного про це.
2. Угода діє протягом п'яти років і набуває чинності після її підписання ректором Академії образотворчого мистецтва в Гданську та ректором Київської державної академії декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. Михайла Бойчука.
3. Після закінчення зазначеного періоду угода автоматично продовжується на наступні п'ять років, якщо жодна зі сторін не висловлює заперечень.

#### Стаття 5

Угода укладено польською та українською мовами в 2 примірниках.

Ректор

Академії образотворчого мистецтва  
в Гданську

вул. Тарг Вегльови 6,  
80-836 Гданськ  
Польща

в.о.Ректора

Київської державної академії  
декоративно-прикладного мистецтва  
і дизайну ім. Михайла Бойчука

вул. М. Бойчука, 32  
Київ 01103,  
Україна

проф. Кжиштоф Полковсі

проф. Оксана Полтавець-Гуйда

Rektor ASP w Gdańsku  
prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski 2022 p.

Gdańsk, 17.03.2022



2022 p.





**UMOWA O WSPÓŁPRACY**  
**między Akademią Sztuk Pięknych w Gdańsku**  
**i Kijowską Państwową Akademią Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania**  
**im. Michaiła Bojczuka**

W celu wspierania sztuk i związanych z nimi nauk Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku i Kijowska Państwowa Akademia Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania im. Michaiła Bojczuka zawierają na zasadzie równości praw i wzajemności następującą umowę.

**Art. 1**

Celem współpracy jest przekazywanie doświadczeń w dziedzinie sztuki, kultury, dydaktyki oraz związanych z nimi nauk.

**Art. 2**

**Formy realizacji współpracy**

Współpraca między uczelniami będzie obejmować:

1. wymianę studentów;
2. wymianę pedagogów;
3. wspólne projekty badawcze;
4. udział w seminariach i spotkaniach akademickich;
5. krótkoterminowe programy akademickie;
6. wzajemna wymiana informacji, literatury naukowej, wyników prac badawczych, katalogów wystaw, informatorów.

**Art. 3**

1. Uzgodnienia szczegółowe odnośnie regulacji zobowiązań określonych w art. 1 i 2 są zastrzeżone dla porozumień szczegółowych.
2. Uzgodnione działania będą prowadzone w ramach możliwości finansowych obu uczelni. Obie strony zgadzają się aby w stosownych odstępach czasu zawierać porozumienia na temat konkretnego planu swojej współpracy, z uwzględnieniem ponoszenia kosztów. Należy przy tym przyjąć następujące zasady:

A. wysyłająca uczelnia względnie inna instytucja poza wymienioną uczelnią ponosi koszty podróży swojej kadry pedagogicznej;



КИЇВЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ  
ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОГО МИСТЕЦТВА І ДИЗАЙНУ  
ІМЕНІ МИХАЙЛА БОЙЧУКА



AKADEMIA  
SZTUK  
PIĘKNYCH  
W GDAŃSKU



- B. koszty pobytu w kraju goszczącym zasadniczo będą ponoszone przez wydelegowaną osobę, względnie stronę wysyłającą;
- C. kwestia ponoszenia kosztów potrzebnych materiałów roboczych będzie każdorazowo regulowana w odrębnym porozumieniu.

#### Art. 4

#### Postanowienia końcowe

1. Uczelnia wskaże nazwiska profesorów jako osoby kontaktowe, które będą podejmować działania dla realizacji niniejszej umowy. Uczelnie wzajemnie się o tym poinformują.
2. Porozumienie obowiązuje przez okres pięciu lat i wchodzi w życie po jego podpisaniu przez Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku i Rektora Kijowskiej Państwowej Akademii Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania im. Michaiła Bojczuka.
3. Po upływie wymienionego okresu umowa podlega automatycznemu przedłużeniu na okres następnych pięciu lat, o ile żadna ze stron nie zgłosi zastrzeżeń.

#### Art. 5

Umowa zostaje zawarta w języku polskim i ukraińskim w 2 egzemplarzach.

Rektor  
Akademii Sztuk Pięknych  
w Gdańsku

ul. Targ Węglowy 6  
80-836 Gdańsk  
Polska

w. o. Rektora  
Kijowskiej Państwowej Akademii  
Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i  
Projektowania im. Michaiła Bojczuka

ul. M. Bojczuka 32  
Kyiv 01103  
Ukraina

prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski

prof. Oksana Poltawec -Gujda

 Rektor ASP w Gdańsku 2022 r.  
prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski



2022 r

Gdańsk, 17.03.2022

